

Дирор ргво

сифоъго

ГОВЛЕИ 23

Сборник э зугьун еудигьой Мизрах Кавказ

Редактор Ноа Ишай
Жугьобдорлуье секретарь Юлия Бахшиева
Корректор Охом Семендуев

Хадера
1998 сал

גובלאי - 23

קובץ בשפת יהודי מזרח קווקז

עורכת הקובץ - נועה ישי

מזכירה - יוליה בכשייבה

הגהה - חס סימנדווייב

הוצאה לאור

עמותה לחקר ולתעוד

מורשת יהודי מזרח קווקז

הודפס בסיוע עיריית חדרה

דפוס - פראדוקס-קפה.

חדרה - 1998



СЕРНОМЕ

ВЕРЭГЪ РЕДАКТОР 4

ЭРЕЦ ИСРОИЛ

50 сали Бендсуъзи Вилеет Исроил Ю. Бахшиева . 7

СТИХИГЪО

Зоя Семендуева 11

Симах Шейде 13

Александр Семендуев 20

Бикел Мататова 25

Шенде Моисеев 28

Ашер Ман 35

Яков Ильягуев 38

ВЕЛГГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

Моше Юсупов Н. Ишай 43

Мескен Еудигъой Догъи-Хенанит Ш. Бануваев . 46

Ерахмиэль-Боворинлуде Ферзенд Вилеет

А. Ишай 52

Гъозие Ш. Давыдов 56

Ведилуде Чигърет С.Абрамов 62

АЛИЯ

Игиди Зен С. Данилов 68

ВЕРЭГЪ РЕДАКТОР

Эгенер фурмуш сохдумге

туьре Ершолем

Хуьшг гердо расди десме

Вогосо зугьунме э асмуй лэг1э

Эгенер^{не} норумге туьре Ершолем,

эз шориме зверте!

Г1эзизе хундегоргьо!

Имисал эдее томом бире 50—сали Бендсуьзи Вилеет Исроил. Суйфдеи сборник “Говлеи” э зугьун еудигьой догъи бу э г1уьзет энү торих ве себеб гуйнжоовурдеи бисдо— чарунде сборнике э сегьне, эри гьеме воисдегоргьо дошде мефиг1этие ве хэтлутье омонети имуре.

Э дегь салгьо э иловлей “Говлеи” кура бирет фирегье жергей нуьвуйсдегоргьо, шогьиргьо, шекуьлдоргьо, историкгьо, артистгьо, мэг1нихунгьо ве ченг мэг1лутье лю бительгьой фольклор еудигьой догъи.

Гереки э ер овурде, ки бисг дуй нумиргьоре иму ведешендейм э гьово гуйрдеи хьукуметевоз ве эз и нумиревоз хэржигьой



ведешенгеи журнале вегуьрди э сер хуьшде амута "Говлеи".

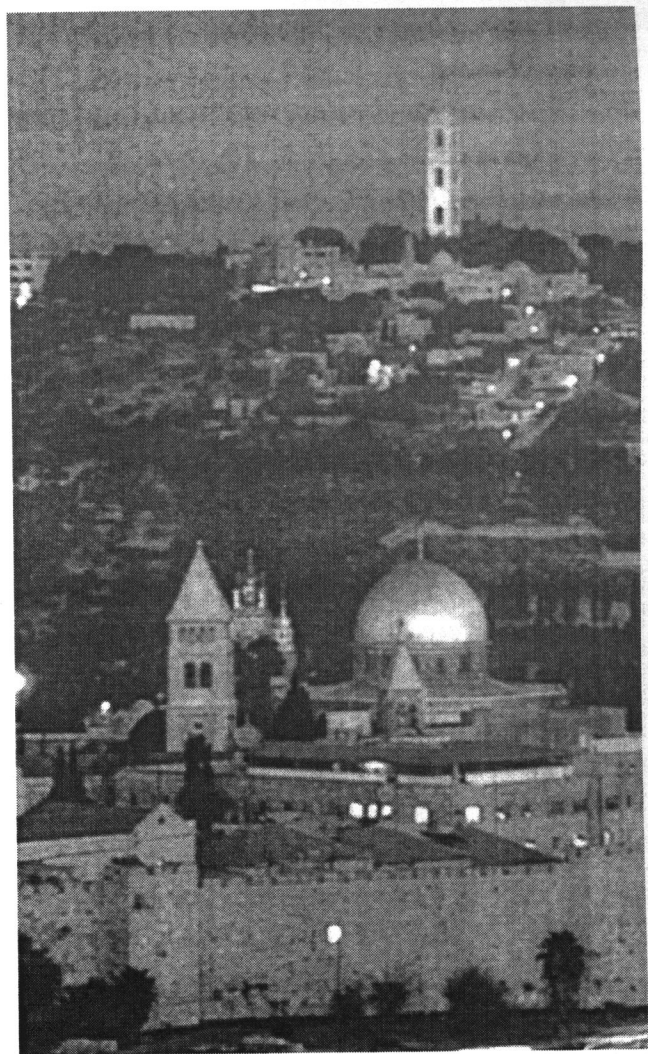
Э сборник гарафдет омбардекиш нуьвуьсдеицьо э г1уьзет 50 сали Вилеет Исроил. Тематикей гъэдуйше хориму, эн Буьзуьрге шегьер Ершолеим фирегьи, ве э гьеме нумиргьош дешенге оморет нуьвуьсдеицьо, омон и гиле музьбет, рачи, буьзуьрди, гъэдуйши, еклуьи эн Исроил гьисди тигъэтие бурмунгеи э ризгьой эн нуьвуьсдегоргьо.

Гуфдире согъбоши эз гьеме бэхш вегирдегоргьо э кура сохдеи материале эри журнал, хосденим эришму жунсогьи, дуьлшори, шолуми, г1умуьрдурази ве муьхькем гердо Вилеет Исроил, Лешгер Исроил!

Редактор

НОА ИШАЙ





50 сали Бендсуъзи

Вилеет Исроил

Э эхир апрель 1947 сал огом зере омо тигъэтиг сессия Бинелуъе Ассамблеяй ООН, э комики норе омо тигъэтиг комиссия э коргъой Палестини.

Комиссия сер гуьрг кор хуьшдере э ию нь 1947 сал. Отчетию дефуьс зере омо э эхир август.

Э омбардекиг сесгьореве, норе омо план жейлеи Палестин э дуь вилеетгьо — еуди ве



г1эреби, ве тигъэтие мемзуьл
интернационали, э гъэдию Ершолем ве
иловлею.

29 ноябрь 1947 сал Бинелуье Ассамблея
ООН э омбардекие сесгъорево 33 э гъэршуй
13 гъобул сохд теслих э жейлеи Палестина.

Гъушунгъой ве игорей англичангъо
миесдут гъише Палестинаре те 1 август
1948 сал ве норе э татшуьрмиши еудигъо порт
эри гъобул сохде репатриантгъоре.

Себэхьимуьн, бэгъдовой гъобул сохдеи
резолуция ООН э жейлеи Палестин, г1эребгъо
сер гуьрдут гъэсг бире э автобусгъой еудигъо,
шишире дироморе э мескенгъошу ве сухунде
хунегъошуре.

Шев Бендсуьзи Вилеет, 15 май, сер гуьрге
омо шишире диромореи г1эребгъо. Пенж
гъушунгъой г1эреби гъеэбо сер гуьрдут воени
гъэсдигъоре.

Ершолеме вегабуррурут, гъише уре эз
гъеме бинегъо.

Гъовхо э гъушунгъой г1эребгъорево
гирошдут чор орине кемте, омон и оринегъо
бисдорут теслихлуье оринегъо эри жележи

Вилеет Исроил.

Томом бисго бергеи э жергей Лешгер, комики 28 май 1948 сал огол зере омо Лешгер Ёэлхэнди Исроил (ЦАХАЛ).

Ёозиегьой довг1ои тозе бисгорут 10 июль ве гирошгут 10 рузгьо.

Э эхир декабрь гьушунгьой исроили вегуьрдут Абу-Агейлу ве Эль-Арише дироморут э Синай, гирошге серхьэд Мисраиме. Омон, хьисоб сохде ультиматум британиере ве гьелебулей СШАре, хьукумет до буйругь нес рафдеи. 7 январь 1949 сал мэг1лугьм бисго э товун поюндеи г1этоше э гьемей район. 12 январь 1949 сал сер гуьрдут меслехьэтигьо эй боришмиши э г1эрей Исроил ве вилеетгьой г1эреби.

Суйфдеи разименди гьул кешире омо э Мисраимевоз 24 февраль 1949 сал, 23 март — э Ливаневоз, ве 3 апрель э Трансиорганиеревоз.

Вилеет Исроил, э серхьэдгьой игьрол боришмиши, гуьргенбу 80% эз гьемей мемзул Эрец-Исроил э зир мандат британи.



**Вилеет еудигьоре гьобул сохгут
г1эрейхэлгъие сегъне гъеле Британиш,
ингъедер дувшме бугьо эри еудигьо. 12 май
Исроил гьобул бисдо э Гуьрдномей Гуьрд бире
Милетгьо.**

**Э песеине оринегьо 56 вилетгьо гьобул
сохгут Вилеет Исроиле.**

**Гуьнжунди Юлия Бахшиева
эз коргьой проф.Эттингер**

СТИХИГЬО

ЗОЯ СЕМЕНДУЕВА



*Зоя Семендуева шогьир,
хуб мэг1луйм гьисдигьо э
г1эрей хэлгь иму. Э омбаре
стихигьой энү
композиторгьой Догъисту
нүввүүсдет музыкаре. Э
Исроил Зоя Семендуева
омори се сал пушо. Ве уни э
г1уьзет 50 сали вилеет иму
нүввүүсди ризгьоре.*

Э г1уьзет 50-сали Исроил

*Пенжогь сал пушоте хэлгьгьой Исроил,
Эри руз азади гарафдет э гьовхо,
Имогьой у бири сэхьиб муьлк ве богьгьо,
Динжире винирет хэлгьгьой туй, Исроил.*

*Четине рузгьоре шушге берг тегьер сайл,
Богьгьойму геймишут чуйн васал,*

*Генедеш кумеки эри хэлгъ до Ватан,
Хушбэхд бу гуфдире хэлгъгьой туь, Исроил.*

*Э гьовхо мибердуьт ферзенгьой имуре,
Увэхди хьэрекет сохдут дир небире,
Овурдет азади э и рэхь жун норе,
Тэг1рифи Ватан игигьой Исроил.*

*Бигьил бу сал-бесал улкейму деш жовон,
Эз богъгьо-богъчегьо биевгу буй рейхьон,
Угьоют гьемешуш ярашуьгъ эн инсон,
Э тегьер гуллугъ богъ мибоши, Исроил.*



СИМАХ ШЕЙДЕ



*Шогьир Симах Шейда
эз геде бири э дигь Гьубе.
Стихигьой хуьшдере
шогьир нуьвуьсдебу э
зугьун азербайджани. Е
ченг салгьо у зигьисдени
э Исроил ве ведешенди
суьфдеи киниг хуьшдере э
зугьун иму э вилеет.*

ОМБОРЕК БУ

1

*Гене офдо э ер ме
Лан у гьэдиме земонегьо,
У мехрибон инсонгьо.
Одом-Хьово омо рафд,
сер гуьрд туфон эн Нуьвэжь.
Эзи г1улом куч сохд рафд
Оврогьомиш е себэжь.
Ягьагьу, г1эилгьой эну,
омо э пушой чумме.*



Э дестин Худоревоз
Исроил бисдо нум ме.
Миши рабейку бисдо
хилоскор эн жугьургьо.
Фироне эз зулуми
хилос бисдорут угьо.
Кумек бисдо гьемише
Тирой Миши эриму.
Зигьисдим э руй хори,
зиед бисдорим иму.
Ченг-ченг пагшогьгьо омо,
ой дуст, бэзгьдо э дуниегь.
Ггужуьр энунинсонгьош
томом бисдо е руз, огь.
Пой биерум э ер туь
У вэждгьоре, пой Ватам!
50 - сала мигидтуь,
омборек бу, ой Ватам!

11

Э сер иму оморут
дутьшменгьо земон-земон.
Зобуне рузгьо дирим,



шор не бисдо е инсон.
Е руз э мейду гарафд
мэг1нихун жовон Довид.
Э сапанг сенгъиревоз
куьшд гуьшмене у игид.
Падшогъ эри земон ю,
э хэлгъевоз бисдо дуст.
Шегъергъоре, дигъбонгъоре
Оводу сохд руз-беруз.
Диеш эгъулменд бу дан,
кук эн Довид Шелмуь.
Ченд-ченд нимазгъо вокурд,
хунегъо духд у жовон.
Гене торики бисдо,
эзу бэгъдо рузгъойму.
Омбар э дур офдорим
эз рэхъ Миши рабейну.
Бухта Насара омо,
Кейхосров омо рафд.
Искендер ибн Филгус
Э Ершолем гарафд.
Эз Ватан э дур офдо,
милет иму, хэлгъ иму.
Руз-беруз тондогъ бисдо



Э зир пойгъо хэлгъ иму!
Нисе буре имогъой
Гъич кес э туь той, Ватан!
50—сала мизгидтуь,
омборек бу, ой Ватан!

111

Римгъоре э зир деси,
е възг офдо Исроил.
Лов хэнде не вини,
зобун бисдо Исроил.
Ченг-ченг хъуькуьмет омо
Гирошг у эз дес э дес.
Сери гъопозлу бисдо,
не кеши рэхэт нефес.
Туркгъош рэхъбери сохгут,
Инглишгъош ки е земон.
Ченг гъэдгер дерг винирет
еудигъо, ой омон!
Е земониш Гитлере
э гъэзоби оморим.
Э и буьзурге довг1о
6 миллеон жун дорим.
Е рузиге э Нью-Йорк
кура бисдо падшогъгъо

*Гуфди девлет бие бу,
Эрец Исроил угьо!
Е кифлетлугъ эз иму
дерди—сер э гур офдо.
Э бэхш иму, пой иму
хушбэхте г1умуър офдо.
Ишугъ омо э чумгьой
эн милетме, эн хэлгьме.
Гуфди—хэндусг, зе—вежесг
эзи шоре хэбер гьеме.
Туй е девлет бисгори
Э 14-муьн май, Ватан!
50-сала миг1игтуь,
омборекбу, ой Ватан!*

ДЕВЛЕТ БИРИ ИСРОИЛ

*Безек сохдет шегьергьо, дигьгьоре
Богъ-богъчегьо эдере товуш доре,
Эз гьер жиге сес мэг1нигьо оmore,
50—сали девлет бири Исроил!
Женет бири, хушбэхт бири, Исроил!*

Э дуьл шори, лов гьеме хэнде гьисг



*Вежесге гьисг, чек зере гьисг, хунде гьисг
Гьич е жигеш гьейтер буьзург бойром нисг
50—сали, девлет бири Исроил!
Женет бири, хушбэхт бири, Исроил!*

*Ченг сад салгьо руй Ватане не дирейм,
Эз Тель-Авив, эз Хайфа э дур бирейм,
Шолуми бу, бурайм унжо гуфдирейм.
50—сали, девлет бири Исроил
Женет бири, хушбэхт бири, Исроил!*

*Эри бурра сесгьой гуьшменгьоре,
Эри дире хубе, раче рузгьоре,
Гьем хун рихундейм, гьемиге г1эрсгьоре
50—сали, девлет бири, Исроил!
Женет бири, хушбэхт бири Исроил!*

*Нешумогьой эн бебезгьо шор гердо,
Пойгьой гуьшмен девлет иму хуьрг гердо,
Беде чумгьой нехосдегор торик гердо
50—сали, девлет бири, Исроил!
Женет бири, хушбэхт бири Исроил!*



*Пешму небу э руй хори е гуьлеш,
Топтогъ небу э зир пойгъо е гуьлеш,
Э и г1улом шолумигъо гердо диеш,
50—сали, девлет бири, Исроил!*

АЛЕКСАНДР СЕМЕНДУЕВ



*Александр
Семендуев ведилуе
шогъири, кук эн
мэг 1 лумлуе
дананменг фольклор
иму — Шоул
Симангуни.
Александр зигъисдени
э Евпатория, у дорени
келе гъимет сборник*

“Говлеире”, фуърсорени широгъой хуъшдере.

*Эй 50 сали Бендсуъзи Вилеет нувъуьсди
шогъир: ...“Омбарекбу Миг1уд Азади Исроил,
муъхъкем гердо Лешгер, гъэйм ве вилеет
Исроил“...*

МИГ1ИД АЗАДИ

*Омбарекбу миг1иг ишму, желде хэлгъ,
Сехьиб хубе метлебгьоит гьемешму.
Сохдегьошму возоргунди келе гьэзгъ,
Божерени, жогьил бире хэлгъ ишму.*

*Сивдуь минут герек бири эй хунде
Когъоз азад биреире эз голут
Гьисмет ишму тевесери эй мунде,
Сохдегьоре овлогьошму мигорут.*

*Фурмуш нибу нумгьой сизгьде кукгьошму
Овурдетгьо эй вилеет азади.
Пуч бирегьо эзу вэг1го те изму
Эй шолуми, эй хилоси, эй расди.*

*Пенжогъ сали эдейт сохде игиди
Эри були, бэхдевери улкешму.
Товуш бугу астарашму эй дусди,
Эз дегь рачи —сэхьиб нугьги, Хоришму.*

*Эй вилеет пенжогъ сале омбар нисд,
Данусденит, гьозоригьош либошит!*



*Эй бесгъуни войгегъошму имиг гъисг,
Эри кесгъо гъич серкуши нибошит.*

*Лувэхъ ишму эз пенж гъозор зиёди —
Сигъде хэлгъгъош гировундет девргъоре...
Торихлудье жигегъошму шогъоди,
Нефес девргъо деш рач сохдет сенгъгъоре.*

*Сес шоришму пар мизенуь э гьер ло,
Герм мисоху дуьлгъой гъемей хэлгътуьре.
Хэбер мибу гереклуье ниетгъо —
Зиндегуни деш вегирлуь эй бире.*

*Дегъсалигъо нис гъишденуьт гъунишигъо
Секонесуьз динжи дире гъич е вэхд.
Э г1эрешму шолумигъо офдоно,
Еклубишму гъэлхэнд гердо эй серхъэд.*

*Хосдегоргъо никишмуре э дури,
Э руз миг1ид шор мибошут эз жуни.
Зенг мизенуьт пейлегъошу эз дуьли
Эй вохурде биевгъо сал эеки.*



23-муьн апрель

Э гьер шегьер, э гьер улке

Эдет зере сиренагьо—

Э нум гьеме жогьил-келе,

Эри бивэхд пуч бирегьо.

Гьинорменггьо гьэлхэнд бирет

Эри согъи Ватан хуьшде.

Шолумире бейдогъ сохдет,

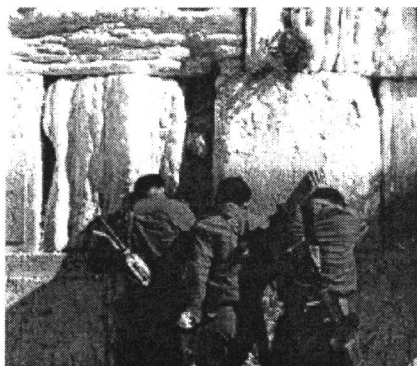
Мундегоргьо эй зигьисде.

Гьевдегъ гьозор чорсад гьеждегъ

Гьурбу бирет эри гьисмет.

Дуьл одоми гьисд е пенже...

Бесгьунире нисди гьимет.



*Э шохьонгум Руз Едигор,
Хэлгъ Исроил шэг1мгъо нори
Эй хаялгъо, жун дорегор—
Гъовхобергъой эй азади.*

*Руз Едигор, Еровурди—
Фурмуш нибу эз ер хэлгъю.
Зиед мибу деш жоборди
Поисдегор э гъэлхэнд ю.*



БИКЕЛ МАТАТОВА



Бикел Мататова
артисткей театр хэлгѳи
Догъистуни. Э куьнди
пенжогъ сал у возирени э
сегъне. Эз раче сес Бикел
лап хъэз оморени хэлгъ
имуре. Шеш сали Бикел
зигъислени э вилеет иму,
ве гъемише хъэрекет
дорени эри бэхш вегирде э
зиндегуни жэг1миет иму.

Г1УЪЗЕТЛУЪЕ ЖОФО

(эри шогъир Сергей Изгиаев)

Тегъер жофо гъэлем э дес

Г1эзиз бири, гъэлем суърхие дес

Шев те себэхъ, фикир нефесе

Офдей эй хэлгъ, туй едигоре.

Хунум, хунум ме дестоне



*Мигуым раче сес овозе
Туь гыисг шогьир эй кон дуьл ме
Гьечуь хосдем гестонгьой туьре.*

*Туь кук догъи, дуст эн хэлгъи
Нувьуьсдем эй туь гуьллуь-богъи
Муьгьбет ме гуеш эшгълуь бири
Офдей эй хэлгъ гестон едигори.*

*Хунум, хунум ме гестоне
Мигуым раче сес эн овозе
Туь шогьир эй кон дуьл ме
Гьечуь хосдем гестонгьой туьре.*

*Салгьой г1уьмуьр жовонире
Бахширей эй ме, туь едигоре
Зугьун г1эсел, хэнде лове
Офдей эй хэлгъ, фурмуш небирере.*

*Хунум, хунум ме мэг1нире
Мигуым раче сес эн овозе
Ме хьэвеслуьнум эз эшгъ дуьл ме
Гьечуь дошдем гестонгьой туьре.*



Шогьир

**Ғәдимие шегьер Ершолем
Иму гъуногъ гьер вәхд биреним
Тегьер кофтер гъзнет зере
Шогьир дестонгъо гънжунде.**

**Одомизгъой эн Исроили
Десте-десте шолум горени
Ғеме э е ләг1э гуфдирени
Ғобул сох густу ве имиди.**

**Бисгориге э гури, шоре хәбер ди
Войгей имуреш туь расуни
Софой густу, жофой игиди
Хәлгъ эн улкере, туь гор гъелбетки.**

**Ғечуь гердо, эшгъ эн шогьир
Товуши дуйгу, э гъово, э эвир
Бул бугу э г1уьлом мәг1нигъо
Тәг1рифлуь бугу шогьир имугъо.**



ШЕНДЕ МОИСЕЕВ



Шенде Моисеев мэг1луymi э г1эрей хэлгъ чуйн раби Шенде. У бисг сал зиег эдей гьуллугъ сохде хогъишигъой жэг1мете. Шенде нувьвусдени несиг1этие ризгъой хуьшдере э журнал "Говлеи", омбаргъо эз комизгъоки гьисдугт гьем негъул, гьем хубе войгегъо эй гъэйм ве вилеет Исроил.

Э Г1УЪЗЕТ 50 САЛИ Г1ЭЗИЗЕ ВАТАН

*Э г1уъзет пенжогъ сали Ватан
Эри туй гестон мибестум
Гьемиге вегирлуй гердо нум туй
Э пушой гьемей г1уълум.*

*Э тегьер гуьллубе богъ васалине
Хушбуй доре Ватанме.
Э гьенг вараисде раче г1эруьс
Гье рач гердо коргьойтуьш.*

*Пенжогъ сали г1уьмуьртуй
Зевеp гердо г1элеmтуй
У мейволубе богъгьойтуй
Рачи эн Ватан мени туй.*

*Чуьн соймишише г1эзизе ёр
Муьгьбетлуьни Ватанме.
Не шендем туьре эз ёр
Э гьэрибигьош биремге.*

*Туь эриме Ватани
Туь гедеи ме бала
Эз Худо лово хосденуьм
Эриму шолуми гердо.*

*Борухо гердо Ватанме
Ве гьемей гьэйм еудигьо
Рэхьбери Б.Натеньегьу
Гьемише гьоим гердо.*



*Ме сохденуым омборекбу
Пенжогъ сали Ватане.
Гьечише муьхькем бире у
Тевесер муно гье генеш.*

*Эри хэлгъ эн Ватанме
Шоре рузгьо михогъум
Пенжогъ сал томом бири
Дуразе г1уьмуьр хосденум.*

*Игиди хэлгъ Ватанме
Эри дошде серхьэде
Э гьэршуй гуьшмен рафде
Гьурбунити минуьт жуне.*

*Номус хьурмет одоми
Уш г1эзизе Ватани
Э у хиёнет бугьо
У э муьрге бемзери.*

*Эз дегей ширинте гьелем
Гьичиш нисди э г1уьлом
Дегеиш чуьн Ватани
Эри гьемей милетгьо.*

*Ватане хуно хьюьрметлуь
Гьичиш бире нигдану
Ватан небугьо инсон
Пуче бэхде хунои.*

*Хори Исроил оводу бисдо
Гуфдирей новигьо э жиге омо
Э Тирой Миши веригьо гофгьо
Гьемей энугьо сербегьем омо.*

*Э и пенжогь сали Ватаниму
Дуьл шор гердойм гьемейму
У шеш куйнж Маген Довид уьшуьгь доре
Гьэлхэнд поё эриму.*

*Еудигьо гьеме хуб дануьтгу
Мескен чуйниге эрию
Эри гьер милет гьелбет
Сэхд ширини Ватанию.*

*Эз дуьимуьн Бите-Мигьдош бэгьдо
Худореш э хори мескен не бисдо
Уш рафд э гьэрибигьо
Гьэйм Исроиле эри дошде.*



*Борухо гердо у бэхдевере Хуго.
Оводу бири Ватан иму
Падшогъи Исроил норе бэгъдо
Хугош вогошг э мескенгъо.*

*Эз Хуго офиригъо чигъо
Нисди г1эзиз уре хуно
Е руз э Ватан зигъисдеи
Э гъемей г1уълom верзирени.*

*Е гъуш вир сохгге мескене
Гъеме уре дундугъ зере.
Ватан эри гьер одоми
Гъул гъэнете хунои.*

*Гъемей г1уълome туь гешдиге
Э мескен туь могошди
Э и хосе хори еудигъо
Шэхиной Хуго вери.*

*И гофгъойме эри гъеме еудигъо
Едигор мунугу гъемише
Э гъэрибигъо, э коминжо зигъисди
Эри туь унжо Мисраими.*

*У догъи Сион Ершолеими
У хосе жигей эн г1уьломи
Худо г1уьломе офиренге
Офири у эзунжиге.*

*Эз гьемей хори г1уьлом гьези
У догъ Сион вегирлутьни
Худо вихди у хорире
Гьэйм Исроиле эри доре.*

*Те г1уьмуьрлугъ гьемише
Ватан дегей эриме
Эри азади хэлгъ милетме
Э гьурбунуш мидуьм жуне.*

*Ершолеими Ватанме туй
Дошде гереки уре гьэлхэнг
Гьушгьореш гьисди мескен ишу
Нисди ширинте чи эз Ватан.*

*Рачи Ватан — рэхьбер юни
Рачи инсон — жофо юни.
Рачи богъгьо — бегьер юни
Рачи шогьир — мэг1ни юни.*



Эри г1эзизе Ватанме
Шоре мэг1ни михунум
Гьемише тэг1риф доре
Э дестонгьо миверзуйм.



АШЕР МАН

Ашер Ман жогыле шогыри. Ини дуь-се сал имуре гьисг минкини эри хунде мерагълуье стихигьой энуре. Стихигьой Ашер Ман дофуьс зере оморет э е ченд нумергьой журнал "Говлеи".

Гьич лебош пешму

Гьич лебош пешму,

Эз сохде коргьо!

Эй дуьли дерму

Кошдейгьо доргьо,

вокурде хуне

не сес балагьо.

Эзу товуне

Гье шорут дуьлгьо.

Гьич лебош пешму

Г1эрсгьо рихунде!

Бегем э ишму

Тиро нес хунде

Э гьэлем Хуго



тозе нуьвуьсде?

Гьисмети чуй до

Эй хуб зигьисде.

Гьич лебош пешму

Эй рафде салгьо.

Муй сер эн ишму

Не гьугь эн шаргьо,

Э ковре дерьёгь

сипинут—сили.

эз сургьой дуьниегь

зеренут гьупи.

Гьич лебош пешму

Эзу жирагьо!

Г1умуьр эн ишму

Не гьул не богьгьо

Гьисдуьт гюлюстон

биней генг1удим

э нум туь, инсон,

имид гье мидим.

Гьич лебош пешму!

Хьовир не хьэрмэхь



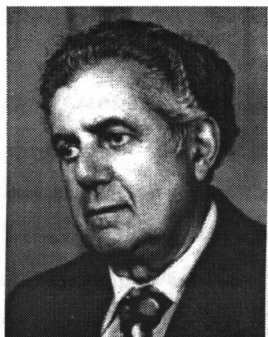
*миёв э кишму
эй сохде е мэхь
хосде хьэлолбо
беди ве ники.
Белкем е ченгбо,
дирет э еки.*

*Гьич лебош пешму!
Э песой мида
мирав эн ишму
е—гуь сазанда,—
э сере куфде,—
хэьгер ве духгер.
Ярай гуьл сухде—
Нибу г1эрсгьо тер.*

*Гьич лебош пешму!
Э г1уьлом гьуногь
оморейт ишму,—
гьем хуб, гьем негьогь,—
ченгьэдер гьисди,
инсон э хори?
Гьечуь рафдени,
чутам омори!*



ЯКОВ ИЛЬЯГУЕВ



**Яков Ильягуев
шогьир, нуьвуьсденигьо
стихигьой хуьшдере
омбаре салгьо.**

**Омбаре сборникгьой
стихигьой эн шогьир
дофуьс зере оморет э
жуьр-бежуре салгьо.**

**Шогьир зигьисдени э
шегьер. Избербаш э
Урусиег ве э келе
войгеревоз фуьрсорени
стихигьой хуьшдере эри
журнал "Говлеи".**

ЭРИ ДЕДЕЙ

*Э дигь г1эили шир дегей хурдем,
э гъэд гуфере ширин хисирем,
Мэг1ни Лейлоре у взхд шинирем,
Э хьофдог хьофди фирмуш не сохдем.*

*Жофой дегере фурмуш сохугьо,
Шерменге гердо э гъеме девргьо,
Эри хок гъоврею небугьо гъурбу,
Гьич эзу ферзенг ёр биёр нибу.*

*Эжеш рафдумге шекуьл туь э ме
Пэхьнини дегей э сер синей ме,
Сэнгъ едигори э пушой мени,
Э гьер шоригьо туь э ён мени.*

*Туьре ме, дегей, сохдумге фурмуш,
Торики эй ме, мегердо товуш.
Эри невегьо мундей едигор
Гьемише туьре миёрут э ёр.*

*Гъурбунум эри гирошде рузгьо,
Эри энү рихде тэхьле г1эрсгьо,*



*Согъ руз э кор дуыл-песо, жон гедей,
“Чуьтам гиросди хьол туь”, — гуфдирей.*

*Э десдей огыле, пире зенгьо
Гьэриш бисгори гедей етимгьо,
Э савзи богъгьо э кор мирафди,
Г1уьмуьр жогьили унжо варасди.*

*Э г1эрей зенгьо хьэменг бири,
Обурлуй, сабурлуй гьербой бири,
Эз дуьл ме гедей, фурмуш нибоши
У кор эри ме буьзуьрге бэхши.*

*Ме гьурбунум эри энү рузгьо
Эри рихундейгьо тэхьле г1эрсгьо,
Товуше г1уьлом небу э чум туь,
Асму не хори торик бу эри туь.*

*Э вэхг жогьили элмоне мундей,
Э муьрс, э зэхьмет гьервэхг дебирей,
Согъ руз туь э кор гье фикир сохге,
Э сер эн локгьо чуьк-чуьки сохдей.*

*Гуьжум туь гедей тов-тови мидо,
Килчин сифет ерзшугъ мидо,
Э гуьл фикиргьо гъэм бирут угьо
Асдале гирёгъ мисохди гьербо.*

*“...Дерг-дерг уьсде гелмесе уьрег очулмез
Мен огълемесем гыч кимлер билмез,
Жовон въздуьме гуьз-ёшлуь гьолмишем,
Огълемегъэ дергхоне исдерем...”*

*Весси, жон гедей, мезирис гьечи,
Месох туь гьербо чумгьоре г1эрси.
Келе либошум, ме кор мисохум
Эри туь гедей кумек либошум.*

*Те чуйшме гъэргъ буре чуйк-чуйки сохдей,
“Руз туь, жон гедей, чутам гирошг”,—
гуфдирей,
Дуьлпесой бала э гъэд кор буре
Э Худо гьербо туь шуькуьр сохде.*

*Эз чит эри ме туь шеи духдей
Пара биренге пелуь венорей,*

*Гьербой э ёр оmore у рузгьо
Возогьруш бире гирошде гердгьо.*

*Эй Тиро хунде э кин эн раби
Фуьрсорей мере хьофд сале гьисди,
Хьофдог хьэшд сали имбуруз мере
Гьервэхд гирденум, гедей, нум туьре.*

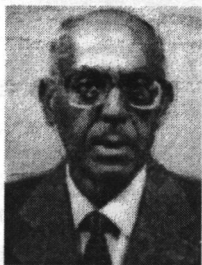
*Э Ершолем пой норе гешдем
“Боруй г1эрсире“ унжиге дирем,
Э бин гуфере хундейгьо Лейло
Унжиге, гедей, э ёр ме омо.*

*Э шоригьо-межлуйсгьой кифлет ме
Нум туь г1уьзети э лэг1эй гьеме,
Гьобой сер меи, чарпас нугьреи
Э пушой мени э тен туь вери.*

*Нум туь зиндеи, жон гедей, гьербо
Э ёр овурде туьре невегьо,
Нум туь мимуну гьемише зинде
Э лэг1эй эн ченд биёвгьо шивде.*



МОШЕ ЮСУПОВ



Моше Юсупов мэґ1луйми э г1эрей тозеоморегорзьой 70-муьн салзьо. Гирошде бисд салзьо у нуьвуьсдени киниг “Еудигьой догъи эн Кавказ ве Исроил”. Моше хьэсул омори э Ершолем э 1922 сал, бебей эну Менешир омори э Исроил э 1896 сал эз Тарки, эжеки бебею бу раби шегьер— раби Юсуф.

Э келе четине вэхдзьо сер гуьрд жофой хуьшдере Менешир, зигьисде э г1эрей еудигьой догъи э мэхьэле “Бет-Исраэль”, у чуьн гьемееки хуб верасиренбу гьэдур зиндегунире ве музьбет эй Эрец-Исроил. У дирте, бинелуь бире, сер гуьрд кор жэг1мире, муьздсуьз доре войгей хуьшдере э кумеки хэлгь.

Моше жогьил мунди бебесуьз, 16 сале у дарафд э жергей Лешгер “Аагана”.

Дирте у кумек бисдо э хьовирзьой хуьшде э кибуц “Яарот а-Кармел”.

Э 1938 сал гуьнжо омо гуьрд еудигьой догъи



Кифлет Юсупов: бебе, деде, бирор, Моше.

э Ершолем ве Моше бисдо сервор эни гуьрд.
У вохурд э Бен-Цви, д-р Беньямини, э ведилуье
одомигьой вилеетевоз.

Э 1942 сал дарафд э Лешгер британи,
дирте э бригадей еуди гуьрд бире се сал ним
гешде гьемей Европаре э хилоси еудигьо.

Э Лешгери у бу ведилуье жиге. Тейте
ведарафде э пенсия, Моше кор сохди э “Солел-
Боне” (гуьрдномей Вокурдеи). Ведироморе э
пенсия, Моше сер гуьрд кор жэг1ми хуьшдере
э тозе оморегоргьоревоз. Гьемчун эри Моше
бу гьэдурлуь историей эн хэлгь иму, э
унегуьре, у кура сохдени гьеме дананигьоре
э товун еудигьой догъи, ведешенд
мерэгьлуье киниг хуьшдере э 1991-муьн сал.

Дуьлфирегье, одомихогье, боворинлуье
инсони Моше, неденишире э келе беди
оморигьо э серию (кукию пуч бири э авария),
у гьемише гьисди кумек эри тозе оморегоргьо.
У хьисоб сохдени, ки омбаре коргьо мунди не
веровунде ве бэхш энугьоре у вегуьрдени э
сер хуьшде. Моше гьисди нишоней суьфдеи
алияй еудигьой догъи. Согьбоши, Моше!

НОА ИШАЙ



МЕСКЕН ЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ — ХЕНАНИТ

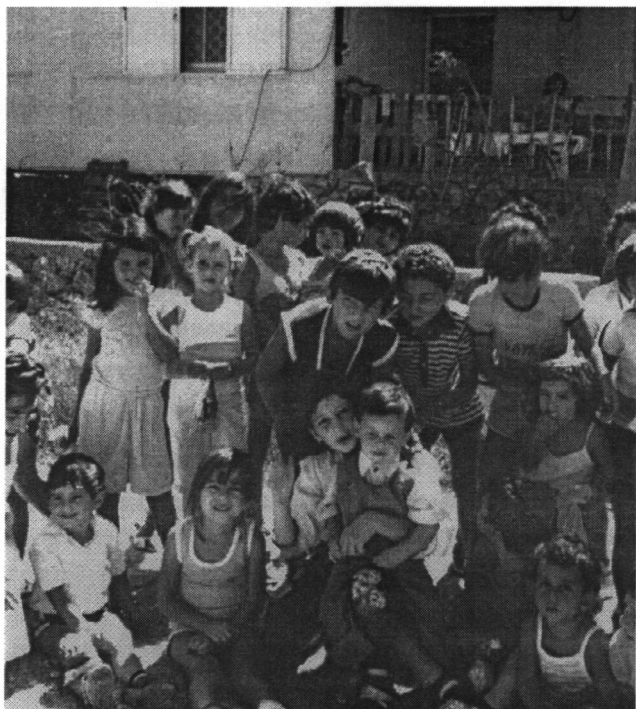
(Эз очерк Нисим Илишаев)

Тозе асфалт зере илчи веберг имуре э гьундури. И илчи муьг1ужуьзе тегьер верафдени э гъэд догъгъо, эжеки расире, иму фураморим э тенге рэхь, гирошденигъо эз лой дохьор “Вади Ара”. Ченггъэде иму верафденбиримге эз и догълуье рэхь, унгъэде э пушой иму вокурде оморенбирут раче мейдузигъой ватан иму.

Хуте бире э шегьергъо, лап куьнд гьисдутгъо дуь э ен еки, инжо веги бисдо э пушойму мескен, лап дур бугъо эз ге мескенгъойге. Ини, эз ченг дэгъдэгъэгъойге оморим расирим э ен гъопуй Хенанит. Э и себэхьи екиреш офде не бисдо, келегъо э кор, г1эилгъо э школе ве чуклелегъо э садикгъо ве яслигъо бируьт.

Кучегъо, эгенер г1эмели гъечи огол зере угьоре, тигьинут, компактни хунегъо,





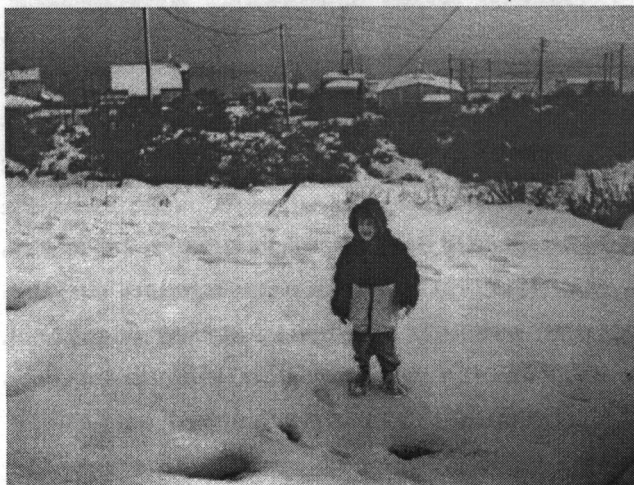
Г1эилгъой Хенанит э сер 80-муьн салгъо.

*верутгъо э сер дестекгъо, ухшеш зеренут дуь
э еки. Мухшуьл бире э рачи иловле, иму не
винире, чуйтам э кин иму куьнд бисдоге е
чуйкле мошин ве ведиромо эзу Изик Ашуров,
жогъиле шинохе г1эил дербенди. У хош омери
сохде имуре, текелиф сохд э тозе вокурде
дуьтебегъэи хуней хуьшиде, гъеле оморенбугъо*

буй ранг.

Изик гысди представитель десдей мескен, бэхшегир комитет проблемегьой жэг1ми. Хенанит, гуьнжо омори э хьэрекетигьой дуь эшгьлuye активистгьоревоз —Ицхак Исаков ве Сег1эдие Шамуиловевоз э сер 80-муьн салгьо.

Теслих бинелуье проблемагьоре вегуьргет э сер хуьше жогьылгьо, гереки дуз сохде демундигьо гьэлетигьоре. “Иму омореим э ватан иму эри гуьрг бире э гьэйм исроилиревоз,—мугу Изик,— э унегуьре,



Верф э Хенанит.

г1ейсэг1эт э жергей кифлетгьой еудигьой догъимуревоз (сер суьфде инжо зигьисденбирут энжэгъ еудигьой догъиму), зигьисденут э мескен гьемчун кифлетгьо эз вилеетгьойгеш. Имуре гьисди минкин эри гъобул сохде генеш кифлетгьо, гьисди комиссия, гъобул сохденигьо тозе оморегоргьоре. Гьисдут ченд талабигьо, э комизгьоки гуьре мие г1эмели бошут кифлетгьо“.

Э Хенанит гьисди садик г1эилгьо ве медицински пункт, кор сохденигьо ченд гиле э оринею, гьисди мошин тэг1дие кумеки. Школей г1эилгьо э е мескенигеи, автобусгьо берденут ве возоргунденут угьоре. Омбаргьоре иг1эре гьисд кор хуьшде: угьо дошденут гъозгьо эри экспорт. Гьисди корхоней пластикеи, клуб ве бет-кнесет хуьшде. “Э киму оморенут э гъуногьлугьи миросгьо, эри г1эилгьо инжо фирегье мейдузигьо эри хэвлете тегьер возигьо, суьфдеи г1эил, биригьо э Хенанит, духделеймени,— генеш ихдилот эденбу сохде Изик,— ме э г1уьзет мескен иму нум дорем

уре — Хенанит“. “Имуре хубе г1эрегьои э гъуншигьоймуревоз э мескенгьой г1эребиревоз, угьо оморенут э шоригьойму ве текелиф сохденут имуре э кин ишу. Ёер кифлете гьисди е дунам хори, омон иму миданусдим гъурлугъ сохде зиедтеш“.

Вогошде эз Хенанит, э имидигьой эни гуьлшоре жовонево, комики данусди бинелуь бире э и дохьорие жиге, ухшеш зеренигьо э тегьенг онгури, ме уьктеми сохдум, ки веромори эз дес еудигьойму овурде э жиге ниет келебебезгьоймуре э вагошдеи э Сион.

Ёечи сер гъурди Хенанит.

ХЕНАНИТ ИМБУРУЗ

Ёейсэг1эт э ишув зигьисденут 50 зиедте кифлетгьо, 28 эз угьо еудигьой догъинут. Эри 80 кифлетгьо э оморенигьо сал вокурде миев тозе рэхь, тозе садикгьо эри г1эилгьо, бет-кнесет.

Сернуьш ВАД эн Хенанит— Ханания, эдей гуфдире, ки г1эилгьошу сабрагьо гьисдутгеш, угьо уьктеминут, бинегьошу еудигьой догъи



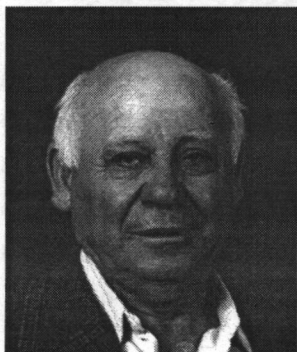
гъисдут гуфдире. Гьелбет, иму гъисдим е
гъэйм, омон воисдени доше омонети эн
еудигъой Кавказе. (Сохде инжо музей,
выставке ве диеш).

Гьемей мескен, чуьн е келе кифлети.
Суьфдеи г1элл, биригъо э Хенанит Илана
(Хенанит) Ашурова э и зуригъо сер мигируь
гъуллугъ Лешгерире.

Омбаре дегизишгъо дарафдет э Хенанит э и
салгъо , диеш муьхъкем бирет гьемей
могьлугъ.

Шурик Бануваев

ЕРАХМИЭЛЬ— БОВОРИНЛУЪЕ ФЕРЗЕНД ВИЛЕЕТ



Ерахмиэль Аса, омбардеки мэг1луйми э жэг1миехьукуьметлуйе корго, э г1эрей хэлгъ иму. Ежирейге г1эмелиш нисди, ки у бэхшири зиндегуни хуьшдере эри вилеет ве хэлгъ Исроил.

У гьечи э ёр овурдени э товун хуьше — эз деде бирем э Кавказ э 1919 сал. Большевикгьо шегьер имуре везирде бэгъдо (Темир Хан Шура), э беберевоз вирихдейм э хори бебезго, омон э Турция имуре гуьргут.

Энжэ э 1924 сал руьхсет везирдейм эри рафде э вилеет, эжеки бине норейм э мэхъэлей кавказигьо э Тель-Авив. У салгьо

бирут, четине салгьой корсуйзи. Эри гъээнж сохде пуле, эри ешемиш бире, согъ кифлет иму кор сохди э темиз сохдеи богонгьоре. Омон омбаре вэхд не кеши иму мундим корсуйз ве гъеме четинигьой зиндегуниму верафди э сер дегейму. Эзу товне, ме шенде хундеире э диндоглотие школе "Тахкемони", рафдум эри кор сохде.

Шаздегьсале Ерахмиэль сер гуьрд жэг1мие-партийни коре э жергегьой кибуцни движение ве гирдебу ведилуье жигегьоре.

Э 1946 сал дарафдени э "сионистски движение" ве движением "Кибуц амеухад" ве бэхш вегирдени э кор ведировундеи еудигьоре эз хоригьой Ирак ве Иран.

Э товун эни салгьой подпольни кор хуьшде э Иран гьечи э ёр овурдени Ирахмиэль:

— "у салгьо бирут эз гъеме хубе салгьой зиндегуниме, неденишире э у, ки угьо бирут лап четине салгьо. Имогьоиш э ёр ме мунди у муьгьр, гирошдигьо э дуьлме, кейки э гуш иму дерафд хэбер, э товун мэг1луьм сохдеи Бендсуйзи эни Исроил. И хэбере иму шиновусдим э радио э гетто еудигьой эни





Бебе—дедей Ерахмиэл еэ эхир 20-муын салгьо

Багдад. Иму нис данусдебирим хээрй сохимге эз шори енебуге эз терс эн погромгьо“.

Э 50 -муьн салгьо Аса гене вогошдени э Багдад, эри гуьрд сохде еудигьоре эй рафде э Исроиль. И везифе теслих сохде оморебу бежидлутье тегьер ве те эхир. Эз 77000 еудигьо, зигьисдебирутгьо э Багдад э 1951 сал, мундебу энжэгь 5000.

Вогошденге э Исроиль Ерахмиэль сер гирдени хундеуре ве дорени гъувотгьоуре эри “ек сохде жэг1миетгьоре “. Кор политикеи энү дорени безьергьой хуьшдере ве э 1958-1959 салгьо у бирени член “сеимуьн кнесет“. Э 1960-1963 салгьо у бирени секретарь эн еклубе партией корсохгьо “поалей циен“ э Тель-Авив-Яфо.

АРИЭЛЬ ИШАЙ



ГЪОЗИЕ

ДАВЫДОВ ШУМИН

*... И гъозие гирошди э Слободкей
еудигъой Ёубе тейте хъуькуьмет гарафде
э дес коммунистгъо...*

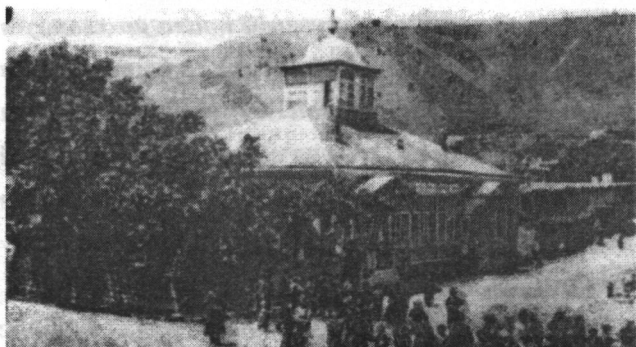
*Э Сумгаит зигъисдеки мере е хъэрмэхъ
Г1эзерие Г1эзерияев бу (монухъою генг1удим
гердо!). У омбар одомихогъ эн гъэйм хуьшде
бу, ве и гъозией Шуг1мин (Шимон) эн лелей
хуьшдере ихдилот сохдебу.*

*Де хэлгъгъойге имуре, еудигъоре, хъисоб
сохдебируьт терсенгогъ, г1ожиз, божеренсуьз,
гуйге э четине вэхд эз мейду вирихденбирут.
Омон еудигъо игидлуь, божоренлуь,
гъинормендлуь, сабурлуь, обур хуьшдере ве
гъэйм хуьшдере гъемише дошдет э
вегиривоз.*

Г1эзерие бу э нум келебебей хуьше.

*Келе Г1эзерiere мисирму Мирзо
гуфдиренигъо эз дигъ Ёудегълуь (э Хачмазски*





Бет-Кнесет з Гъубе.

*р-он, Азербайджан, э гъирогъ илчи Дербенг—
Боку дигъи) гъуногъ бири. У бу ошугъ
(мэг1нихун), э чойхонегъо, мигъмунхунегъо
у саз зере, мэг1ни хунде, пул вечире
зигъисденбу.*

*Мирзо густе гъуногъ хуней Г1эзерие бире
ченд рузгъо оmore поисгебу э хунешу. Кифлет
Г1эзерие омбор рэхьмедуле ве гъуногъсевене
кифлетгъой еудигъой Гъуьбе бу.*

*Г1эзерие э кинле эз гъолинге хъузумгъо
г1этош веноре э гъуногъевоз гьеркишу э сер
душ хуьшде е пусди дегуьрге э пушой кинле
нуьшде, дуразе шевгъоре э ихдилотгъоревоз*

кутэхь мисохгут.

Е руз э эхир хинике рузгой поизи шохьонгум
Г1эзерие э у гьуногъевоз э пушой кинле
нуьшде, мэхьберие чой хурге эдембируйт
сутьгьбет сохде. Ёе э и вэхд еки эз кукгьой
Г1эзерие Шуг1ми вэхуьшд эри э куче
вадарафде ве тевегъэ сохд гуьлтесои не кешу
эри дир омореи эну

Бебе куке несиг1эт доре э кем-кесевоз женг
негуьру гуфдире, гьуногъ э мэхьтелиревоз
пурси: “Чуь гуфдире туь э у?”

СЭхьибхуне ангурмиш сохд, ки г1эил э куче
вадарафдеире ве гъэдэгъэ зереире эй женг чи
не соху гуфдире.

И гофгьоре шиновусде гьуногъ харебе гуьл
мисирмуире ве жугьурире чи не данусдеире
бурмунде, э рухшендиревоз гьеебо мугу:
“Жугьудун даг1васыдан не олар? (довг1ой
жугьур чуь биренини?)”

И гофгьоре Шуг1мин эз гьуногъ шиновусде,
э нехогьиревоз э у денишире, вадарафд. У
данусденбу, ки гьуногъ себэхьими мие бурав.

Себэхьими сэхьибхуне э хьурметевоз
гьуногъе хорунде э рэхь декуьргени. Ёуногъ



гъемишеиной хуьшдере хуно э кул г1эсб, саз
э душ, зум-зуме сохде-сохде эз мескен
Слободкей еудигьой Гъуьбе эденбу рэхь
хуьшдере рафде. Гъебо эз гъэд више э кул
г1эсб вери е "бениг1эзроиле гъэчэгъ"
ведироморе пушой энуре бурра, туфенге туш
сохде э зугьун мисирмунеи у буйругъ дорени:
"Туьфенге ше э хори! Фура эз г1эсб. Г1эсбе
бесг э у дор! Веке парталгьойтуьре! Имогьой
бура!"

Гъэчэгъ гъемей чигьоре ве г1эсбе вегуьрге
эз г1эре вадарафдени, гъуногъ энжэгъ э
зиршеиниревоз ве зиршоволиревоз пойбирэхьне
мундени мэхьтел.

У фикир сохдени ки, те э хуне расире — рэхь
дури, хуней Г1эзерие незники...

Э хьол муьрге вогошде оmore гъуногъе
винире Г1эзерие пуьрси: "И чуй кори? И чуй
хьол-рузи?"

Уре э хуне геберде, эз парталгьой хуьшде э
тению вокурде, э сер душию пусти дегуьрге,
э пушой кинле нушунде, чой-нун норени.

Хурде-хорунде, герм вероморе, э хуьшде
дироморенге, у ихдилот сохдени эри



сехьибхуне э серию оmore овхьолете.

Г1эзерие эз гъуногъ пурьсирени: “Не шинохдей?” Гъуногъ гуфдирени, ки нэг1, е бениг1эзроили, е залум, е хунхур!

Сэхьибхуне гъуногъе сокит сохде гуфдирени: “Гъичиш нибу, гъеме хуб мибу, туй э хунеи”

Е кем бэгъдо Шуг1ми оmore, салам доре, нуьшдени эри нун хурде. Томом сохденге хурдере, Г1эзерие эз кук хуьшде гуфдирени: “Бура, балайме, гъеме чигъой мерде веги биер!”

Шуг1ми пурьсирени эз бебе: “Эйчуй?”

Бебе музу: “Дие ёгоф нэг1! Бура чигъой мерде биер!”

Шинире уре, Шуг1ми вадарафдени, ве хэйли вэхд гирошде бэгъдо, вогошде, гуфдирени эз бебе: “Гуфдирей ишмуре э жиге овурдум, чигъой мерд гъеме э жигеюни!”

Г1эзерие ведироморе винирени, ки гъеме э жигеюни, э пушой г1эсбиш гиев дери, эдей хурде, дироморени э хуне.

Е кем вэг1до гирошде бэгъдо эз гъуногъ гуфдирени: “Олхоин бош, гъеме чигъойтуй э



жигеюни, кей воисдге, мидани рафде“.

*Гуногъ бовор несохд, ве ведироморе винире,
мэхьтел мундени.*

*Себэхьими генеш Г1эзерие уре э рэхь
декирдени.*

*Игид эни овхьолет Шуг1ми эз хьуькуьмет
совети пушо э Сибирь э каторга офдоре э
унжо телеф бирени. Эричу офдореге — ние
данусденум.*

1990 с.

ВЕДИЛУЪЕ ЧИГЪРЕТ

ЯКУБОВ СОЛОМОН

20 октябрь 1916 сал э шегьер Хасавюрт э Догъисту э келе кифлет Якубовгъо эз геде бири духдер Соне. Эз г1эили у бири г1эмелдане ве жофокеше духделе. Хунди э школе, кумеки сохди э гедешу. Эз шаздегъ салаирево хунди ве кор сохди э комбинат э шегьер Буйнакск, эжеки кифлет энугъо рафдебу эри зигъисде.

Э 1934 сал Соня рафди э Боку, герафди э нефтяной техникум ве верасди уре, гъирмизине диплом вегирде. Дирте у верасдебу нефтяной Академиере. Э салгъой хундеи Соне дебу э пушой жергегъо э г1эрей жогъилгъо. Омбардекие бэхш зиндегуни эну ологъолуь бу э кор нефтяное промышленность эн Азербайджан. Гье э у възд уре теклиф сохдут э системай эн профтехобразованией эн республике, эжеки кор сохди те э пенсия ведарафде, ве си сал зиёд бири директор эн шегьерие училищей Боку.





Якубова София Исаковна (1916—1986)

Э 1939 сал рафди э шуввер. Шуввер эну Яков Иосифович Абрамов гъеле те довгю варасебу Университете э Азербайджан, ве

песгегьо воени академией э нум Молотов э Харьков. Довг1о сер гирденге Яков Иосифович гьшде зене э чукле г1эилевоз, э г1эрей жовонгьойге гье суьфдеи руз оморебу э призывной пункт шегьер. Довг1о варасденгеш омбаре салгьо у бу кадровой офицер ве кор сохгебу э военкоматгьй Азербайджан, везиргебу е ченг наградегьой хьукуметире. Муьрди ве гьовре сохге оморебу э 1984 сал э Дербенг.

Соня Якубоваре биребу се кук: Соломон, Леонид ве Владимир.

Э взхг довг1о кор сохгебу э корхонегьой Азербайджан, кумеки сохге эри фуьрсоре нефте э довг1о. Эзу товне еки эз суьфдеи наградегьой энубу “Г1уьзетлуье Грамотей”, гьул кешире оморебугьо э десдин хуьшдени Сталиневоз, песде медаль “Эри г1уьзетлуье жофо э взхг довг1о”, “Эри гьэлхэнди Кавказ”, “Эри бесгьуни” ве диеш. Якубова Соня хьозур сохди э гьозоргьоревоз синогьлуье нефтчигьоре, текстильщикгьоре ве полиграфистгьоре. Довг1о верасденге Соне вогошгебу эри зиег сохге кор хуьшдере.



Омбардекие бэхш тербиевезирдегоргьой энү бирүт г1элгьо, мундетгьо бебесуыз ве гедесуыз, ве ю хуьшдению геге, хьэрекет сохгебу эри бире геге эри эни г1элгьош. Ёьмиш не сохге гьувотгьой хуьшдере шевгьо взхуьшде рафгебу э кин нечогь биребугьо г1эл. Э гьер кор энугьо у биребу бэхшвезир. Эзу товне хундере верасденге угьо фурмуш не сохденбирүт г1эзизе Софья Исаковнаре. Омбаре салгьо у везиргебу когьозгьо эз тербиевезирдегоргьой хуьшде, э комигьоки угьо нуьвуьсдебирүт э товун шоригьо ве бедигьой хуьшде, ве е когьозиш нис мунгебу жугьобсуыз. Эри миг1ид 8 март э хунею оморебу гьэдерсуыз омбаракбугьо эз гьер лой эн Советски Союз, эз Монголия, Китай ве гиеш.

Э училище, эжеки хьозур сохге оморебирүт сениг1эткоргьо, бирүт энжэгь пушолуье технически оборудование, жугьоб дорегьо э стандартгьой эн г1уломие техника. Мэхьтелие кор бу эри генишире, чутам и лэгьэре ве раче, э духдер ухшеш



зеребугьо зен, серберэхьи сохдебуге и келе коллективе. **Софья Исаковна гьич вэхд пэхьни нис сохдебу милет хуьшдере ве гьемише э кифлет энугирде оморебирут миг1удгьой еудигьо.**

Э 1963 сал келе беди оморебу э хуней Якубовгьо, гьевдегь сале кук ишу Владимир эз нокуми муьрд. Омон, офде гьувот, пэхьни сохде лугьонд э дуьл хуьшде дерд дегеире, Софья Исаковна зиед сохдебу кор хуьшдере.

Э г1уьзет меселенлуье жофой энугирде режиссер Мирзоев сохдебу фильм нум комики бу “Наставник”, комики бири лауреат эн “Азербайджанфильм”.

Эри г1уьзетлуье жофо Якубова С.И. везирдебу наградегьой хьукуметире, э г1эрей комигьоки дебу орген “Нишоней Г1уьзет”, нум “Заслуженни усдой эн профтехобразование” ве биребу персональни пенсионер.

Э 1986 сал рафд эз г1уьлом Софья Исаковна Якубова. Гьовре сохдет уре э Боку э гьоврегьой еудигьо э ен гьоврей кук ю.

Гьеймогьой келеи кук энугирде Соломон э



*кифлетевоз зигьисдени э Хадера. Келеи невей
эну — Лиана Мишаева, еки эз суьфдеи жогьиле
тербиедорегоргьой эн зугьун иврители, комики
имисал сер гирди эри доре нубогьой зугьуне э
тозе экспериментальни проект, э улыпан
шегьер Хадера.*

*Дуьимун кук эн С.И.Якубова— Леонид э
кифлетевоз зизисдени э Масков.*

ИГИДИ ЗЕН

Симха Данилов

Суьфдеи лепуьр оmoreи э Исроил сер гуьрг э келе четинигьоревоз э г1эрей еудигьой догъи. Ведилуье чигьрет э г1эрей хэлгъ иму э у четине вэхд бисдо Елто Пинхасов. Э 1973 сал э шегьер Дербенд Пинхьос Пинхасов руй бисдо э ОВИР э войгей оmoreиревоз э Исроил.

Омон э жигей гъобул сохде ихдиерире, э сер энку вокурде омо уголовни кор ве у э мэг1луьмсуьзе себебевоз офдо э лагерь



Елто э г1эилгьоревоз э оmoreи э Исроил.

дусдогъи э дуре шегьер Волжск. Зен эн Пинхьос Елто э шеш чуькле г1элгьоревоз вегуьрд ихдиери оморей э Исроил. Неденишире э гьеме четинигьо, у гьобул сохде ихдиерире, оморени э вилеет Исроил. Э шегьер Вена представительгьой Исроил оморенут э кумеки эню. Елто э г1элгьореве оморени э шегьер Хадера, еки эз суьфдеи кифлетгьо.

1974 сал бу сал еклуьи гьеме гуьрдномегьой еудигьой г1уьлом э гьэршуй хьукумет совети эри вегуьрде ихдиери еудигьой Советски Союз оморей э Исроил. Э ен Дивор Мэг1эрови гуьрде оморенбирут тэг1нитие забастовкегьо ве Елто бисдо нишоней дусдогьгьой Сион эн шегьер Дербенд.

Дирте э Америка, Англия, Швеция ве ге вилеетгьойге э ен посольствегьой СССР кура биренбирут демонстрация э талаби хилоси Пинхасов Пинхьос. Э лагерь дусдогъи э кин Пинхьос оморени британски адвокат Вольфсон ве бэгъдовой дуь мегьиге Пинхьосе хилос сохденут. 10 март 1976 сал Пинхьос оморей э вилеет, еклуь бирени э кифлет хуьшдеревоз. Гурунде рузгьо кешири и игиде



Нук Исроил э демонстрация э Лондон.

зен, везуьрге шеш г1эилгьоре ве оmore э
нешинохе жиге, э гури эз гьеме мирогьой
хуьшге.

Корсох министерствой инострани коргьо
Цви Офер, Евдо Агамович, бебей Егьутил
Агам омбаре кумекигьо сохдут э Елто. Елто
э келе мизьровунирево э ер овурдени угьоре,
чуьн хьовиргьой кифлет ишу. Неденишире э
гьеме четинигьо, Елто сер гуьрг эри кор
сохге.

.... Гереки гуфдире, ки гьемей хэлгь иму
гьово гуьргет имуре...

Эри Пинхьос сохге оmoreбу г1эрейхэлгьие
суг, огол зере адвокате э Шотландия.
Пинхьосе ченд гиле хьэрекет сохдет эри
венгесте э темэхь—огол зенуь кифлет
хуьшдере эз Исроил, туьре хуне, кор мидим
гуфдире ве диеш.

Гирошдет салгьо. Елто ве Пинхьос
г1эилгьоре эвленмиш сохге, сехьиб невегьо
бире, зигьисденут э Хадера.

Жунсогьи гердо ишмуре, Елто, сегьмсуьзе
зен!

